Traducere oficială

(Stema Republicii Italiene)
Ministerul Afacerilor Externe

064/304-P17DA.3
Roma, 20 ianuarie 2003

NOTĂ VERBALĂ

Ministerul Afacerilor Externe prezintă salutul său Ambasadei Republicii Moldova la Roma şi cu referire la Acordului cu privire la reglementarea reciprocă a transportului internațional auto de pasageri şi mărfuri, semnat la Roma la 19 septembrie 1997, are onoarea de a lua act de voința Guvernului moldav, reprezentat de numita Ambasadă, exprimată prin nota verbală nr. 775 din 27 decembrie 2022, de a efectua unele modificări în acelaşi Acordul, după cum a fost solicitat de Ministerul italian al Economiei şi Finanțelor, în scopul armonizării terminologiei unor dispoziții ale acestui act internațional cu dreptul comunitar, conform unei noi redacții acceptată de ambele Părți, după cum urmează:

”**Articolul 12**

aliniatul 1 punctul 2): transporturile de materiale destinate expozițiilor *(în textul în limba italiană)*.

Ambasada Republicii Moldova
Str. Montebello, 8
00185 ROMA

Articolul 19

1. Fiecare Parte Contractantă permite intrarea pe teritoriul său a vehiculelor înmatriculate pe teritoriul celeilalte Părți contractante, cu scutirea de taxe vamale fără interziceri şi restricţii şi cu condiția reexportării acestora.

2. Părțile contractante au dreptul de a cere ca aceste vehicule să fie supuse formalităților vamale necesare pentru importarea provizorie pe teritoriul național respectiv.

Articolul 20

1. Şoferul şi alți membri ai echipajului vehiculului pot importa temporar, cu scutire de impozite vamale şi de taxe de intrare, o cantitate rezonabilă de obiecte personale necesare unei călătorii normale, într-o măsură proporțională duratei şederii lor pe teritoriul celeilalte Părți contractante, cu condiția de a nu fi lăsate acolo.

2. Rămîne neschimbat.

3. Aceste înlesniri sînt acordate în condițiile stabilite de către autoritățile vamale în ceea ce priveşte importul temporar cu scutirea obiectelor destinate uzului personal al pasagerilor.

Articolul 21

Sînt admise, cu scutire de impozite vamale şi de taxe de intrare, fără interziceri şi restricții, combustibilul şi carburanții conținuți în rezervoarele normale ale vehiculelor temporar importate cu condiția că rezervor normal este considerat cel prevăzut de către constructori pentru tipul de vehicul în cauză.

Articolul 22

1. Piesele de schimb destinate reparației unui vehicul deja temporar importat, care efectuează unul din transporturile prevăzute de prezentul Acord, sînt admise cu scutirea de impozite vamale şi de taxe de intrare fără restricții şi interziceri cu condiția respectării formalităților vamale prevăzute de legislația Părților contractante.

2. Piesele înlocuite şi neexportate sînt supuse plății impozitelor vamale şi taxelor de intrare, cu excepția cazurilor cînd piesele date sunt distruse din contul celor interesați sub supraveghere vamală."

În cazul în care numita Ambasada este de acord cu cele expuse mai sus, Ministerul Afacerilor Externe propune ca prezenta Notă şi Nota de răspuns cu acelaşi conținut să constituie un Acord între Guvernul Republicii Italiene şi Guvernul Republicii Moldova care va intra în vigoare concomitent cu Acordul cu privire la reglementarea reciprocă a transportului internațional auto de pasageri şi mărfuri.

Ministerul Afacerilor Externe foloseşte această ocazie pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Moldova la Roma asigurarea celei mai înalte sale considerațiuni.

Traducere oficială

(Stema Republicii Moldova)

Ambasada Republicii Moldova în Italia

00185 Roma, str. Montebello 8, tel. (3906) 474 02 10, (3906) 478 24 400, fax. (3906) 478 81 092, E-mail ada.mol.@flashnet.it

Nr. 139

NOTĂ VERBALĂ

Ambasada Republicii Moldova în Republica Italiană prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Italiene şi are onoarea de a confirma recepţionarea Notei Verbale al Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Italiene nr.064/304 din 20.01.2003 cu următorul conţinut:

”**Articolul 12**

alineatul 1 punctul 2): transporturile de materiale destinate expoziţiilor *(în textul în limba italiană)*.

Articolul 19

1. Fiecare Parte Contractantă permite intrarea pe teritoriul său a vehiculelor înmatriculate pe teritoriul celeilalte Părţi contractante, cu scutirea de taxe vamale fără interziceri şi restricţii şi cu condiţia reexportării acestora.

2. Părţile contractante au dreptul de a cere ca aceste vehicule să fie supuse formalităţilor vamale necesare pentru importarea provizorie pe teritoriul naţional respectiv.

Articolul 20

1. Şoferul şi alţi membri ai echipajului vehiculului pot importa temporar, cu scutire de impozite vamale şi de taxe de intrare, o cantitate rezonabilă de obiecte personale necesare unei călătorii normale, într-o măsură proporţională duratei şederii lor pe teritoriul celeilalte Părţi contractante, cu condiţia de a nu fi lăsate acolo.

2. Rămîne neschimbat.

3. Aceste înlesniri sînt acordate în condiţiile stabilite de către autorităţile vamale în ceea ce priveşte importul temporar cu scutirea obiectelor destinate uzului personal al pasagerilor.

Articolul 21

Sînt admise, cu scutire de impozite vamale şi de taxe de intrare, fără interziceri şi restricţii, combustibilul şi carburanţii conţinuţi în rezervoarele normale ale vehiculelor temporar importate cu condiţia că rezervor normal este considerat cel prevăzut de către constructori pentru tipul de vehicul în cauză.

Articolul 22

1. Piesele de schimb destinate reparaţiei unui vehicul deja temporar importat, care efectuează unul din transporturile prevăzute de prezentul Acord, sînt admise cu scutirea de impozite vamale şi de taxe de intrare fără restricţii şi interziceri cu condiţia respectării formalităţilor vamale prevăzute de legislaţia Părţilor contractante.

2. Piesele înlocuite şi neexportate sînt supuse plăţii impozitelor vamale şi taxelor de intrare, cu excepţia cazurilor cînd piesele date sunt distruse din contul celor interesaţi sub supraveghere vamală."

Ambasada Republicii Moldova la Roma are onoarea de a confirmă acceptul autorităţilor moldoveneşti ca Nota sus menţionată a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Italiene şi prezenta Notă de răspuns să constituie un Acord între Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Republicii Italiene care va intra în vigoare concomitent cu Acordul cu privire la reglementarea reciprocă a transportului internaţional auto de pasageri şi mărfuri, semnat la Roma la 19 septembrie 1997.

Ambasada Republicii Moldova în Republica Italiană foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Italiene asigurarea celei mai înalte sale consideraţiuni.

Roma, 10 martie 2003

Ministerul Afacerilor Externe
al Republicii Italiene

Direcţia Generală pentru Statele Europei
Oficiul IV

ROMA